

## 2013 年陕西师范大学 717 专业英语考研试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友 tvbs 提供

专业英语

I. 词汇与语法，1 分一个，20 个。大多都是专四专八的难度。

II. 改错，1 分一个，10 个。貌似是邹姐书的原题。

改错前：

The old-age paternalism of southern Canadians over Eskimos has died more slowly in the rural villages where Eskimos have been more reluctant to voice their opinions aggressively. This has been a frustration in government officials trying to develop local leadership among the Eskimos, however a blessing to other departments whose plans have been received without local obstruction. In rural areas the obligations of kinship often ran counter the best interests of the village and potential leaders were re- strained from making positive contributions to the village coun- cil. More recently, therefore, the educated Eskimos have been voicing over the interests of those in the rural areas. They are trying out to persuade the government to recognize the rights of full-time hunters, by protecting their territories from mining and oil prospectors, for example. The efforts of this active minority is percolating through to

the remoter villages whose inhabitants are becoming increasingly vocal. Continuing change is inevitable but future development policy must recognize that most Eskimos retain much of its traditional outlook on life. New schemes should focus on resources that the Eskimos are used to handling, rather than enterprises such as mining.

改错后:

The old-age paternalism of southern Canadians over the Eskimos has died more slowly in the rural villages where Eskimos have been more reluctant to voice their opinions aggressively. This has been a frustration to government officials trying to develop local leadership amongst the Eskimos, but a blessing to other departments whose plans have been accepted without local obstruction. In rural areas the obligations of kinships often ran counter to the best interests of the village and potential leaders were restrained from making positive contributions to the village council. More recently, however, the educated Eskimos have been voicing the interests of those in the rural areas. They are trying to persuade the government to recognize the rights of full-time hunters, by protecting their hunting territories from mining and oil prospectors, for example. The efforts of this active minority are percolating through to the remoter villages whose inhabitants are becoming increasingly vocal. Continuing change is inevitable but future development policy in Ungava must recognize that most Eskimos retain much of their traditional

outlook on life. New schemes should focus on resources that the Eskimos are used to handling, as the Port Burwell projects have done, rather than on enterprises such as mining.

III. 阅读，2分一个，4篇阅读，每篇阅读5道题。

阅读一：讲的是圣诞节应该是个欢乐的节日但是其实很累啊各种，题目简单。

阅读二：讲的是一家三口去伊斯坦布尔玩，题目相对简单。

阅读三：欸，说实话没看懂。

阅读四：讲的是在达拉斯一种叫做 cheese 的毒品，题目不难。

IV. 翻译。英译汉，5分一个，4道题。汉译英，20分。

英译汉：

1. Sitting on a grassy grave, beneath one of the windows of the church, was a little girl. With her head bent back she was gazing up at the sky and singing, while one of her little hands was pointing to a tiny cloud that hovered like a golden feather above her head.

2. Somewhere in our early education we become addicted to the notion that pain means sickness. We fail to learn that pain is the body's way of informing the mind that we are doing something wrong, not necessarily that something is wrong.

3. No alien land in all the world has any deep, strong charm for me but that one; no other land could so longingly and beseechingly haunt me sleeping and waking, through half a lifetime, as that one has done. (马克吐温的作品)

4. The Great Depression gave rise to the fear that such catastrophes would recur or even that the American economy would live in a state of permanent depression unless radical changes were made in the economic system.

汉译英:

事业上的进取与物欲上的贪婪,是两种截然不同的人生观,或可说是两种内涵迥异的苦乐观。但有一点是共同的,即人生的道路并非平坦的康庄大道,事物的发展往往不以人的意志为转移。与其陶醉在“梦想成真”的幻觉中,莫若在实践中多多磨砺自己,有道是“苍天不负有心人”嘛!即或如此,也未必事事天遂人愿。总之,有追求必有烦恼,这就是生活的实际。

V. 写作, 40 分。探讨 competition 和 cooperation。

最后吐槽一下,第一大题的第八小题的 AC 两个选项都是 call on……

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆,仅供参考,纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。